

Национална художествена галерия
Nationalgalerie Sofia



NATIONAL ART GALLERY



НАЦИОНАЛНА ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ

ВИЕНА
DRUCKORT: WIEN

Съвременна графика
Куратор: Филип Маурер
Neue Druckgraphik
kuratiert von Philipp Maurer

Stephan Hilge	Щефан Хилге
Margret Kohler-Heilingsetzer	Маргрет Койлер-Хайлингзетцер
Desislava Kostadinova	Десислава Костадинова
Christoph Kiefhaber	Кристоф Кийфхабер
Wojciech Krzywoblocki	Войтек Гшивоблоцки
Georg Lebzelter	Георг Лебцелтер
Henriette Leinfellner	Хенриете Лайнфелнер
Javier Pérez Gil	Хавиер Перез Гил
Michael Pühringer	Михаел Пюрингер
Karoline Riha	Каролине Риа
Michael Schneider	Михаел Шнайдер
Hermann Staudinger	Херман Щауденгер
Stoimen Stoilov	Стоимен Стоилов
Michael Wegerer	Михаел Вегерер
Herwig Zens	Хервиг Ценс

28. Mai - 28. Juni 2009 28 май - 28 юни 2009

Druckgraphik des 21. Jahrhunderts ist Botschaft: sie ist die kunstvolle Gestaltung einer Botschaft und die Botschaft selbst.

Zeitgenössische Druckgraphik entsteht aus dem künstlerischen Willen, sich agitatorisch mit den neuesten politischen, technischen, ökonomischen Entwicklungen auseinanderzusetzen, Meinungen zu formulieren und sie als Argumente einzusetzen. Das künstlerische Ergebnis ist die durchdachte, mit anspruchsvollen technischen Mitteln zur überzeugenden Anschauung gebrachte und in Auflage verbreitete Meinung. Das heißt: Druckgraphik IST Verbreitung der Meinung! Druckgraphik darf daher konsequenterweise nicht mehr über ihren technischen Herstellungsprozess definiert werden, sondern muss als die Vervielfältigung und Verbreitung von Bildinformationen verstanden werden. Dies war schon zur Zeit der Entstehung der Druckgraphik vor 600 Jahren der Zweck der Bilder.

Die aktuelle Druckgraphik zeigt in der modernen Mediengesellschaft auf, dass unsere heutigen Kommunikations- und Informationsformen zwar neu sind, in ihren Strukturen aber auf der traditionellen Bildkommunikation beruhen. Der „pictorial turn“ bringt nicht eine neue Qualität, sondern nur eine neue Quantität der Bilder. Diese Quantität wird erst in eine neue Qualität umzuschlagen, wenn sich das Wort als Kommunikationsmittel weitgehend erübrigt und nur mehr Bilder die Kommunikationsleistung bringen. So weit sind wir aber noch nicht.

Seit Ende des 20. Jahrhunderts lässt die Druckgraphik den engen Bereich der Kunst hinter sich, in den sie im 19. Jahrhundert mit dem Entstehen neuer effizienterer Drucktechnologien gezwängt worden war. In der Kunst hat sie sich nie wirklich zu Hause gefühlt und wurde immer mehr marginalisiert. Nun wird sie wieder zu dem, was sie war: zum Denkbild, Informationsbild, Agitationsbild, Diskussionsbild, Werbebild, Andachtsbild und zur Ikone für die Öffentlichkeit. Druckgraphik des 21. Jahrhunderts bildet nicht ab, sondern symbolisiert, informiert, interpretiert, agitiert. Sie wird zum Experimentierfeld medialer Wirklichkeit.

Bilder, die in der Geschichte der Kultur immer eine bedeutende Rolle spielten, werden heute immer wichtiger, da die Bildmedien die anderen Medien, vor allem die auf Sprache basierenden, zu verdrängen scheinen. PC und Internet leisten ihren wichtigen Beitrag, indem sie Bilder für jedermann herstellbar, nutzbar und verbreitbar machen.

Seit Ende des 20. Jahrhunderts erlebt die Druckgraphik in Österreich eine Renaissance: Junge KünstlerInnen greifen alte, traditionsreiche Techniken innovativ und experimentell auf und verbinden sie mit den neuesten bildherstellenden und -verarbeitenden Technologien zu Bildern, die sich formal und inhaltlich vom bisher Bekannten absetzen.

Die jungen DruckgraphikerInnen erkennen, dass viele traditionelle druckgraphische Funktionen der Vervielfältigung und Verbreitung heute von Anwendungen im World Wide Web übernommen werden. Sie überwinden daher den bisherigen kunstimmanenten Produktionsrahmen und stellen alle zur Verfügung stehenden technischen Mittel, vom Holzschnitt bis zur digitalen Bildherstellung, in den Dienst an der Botschaft. Ihre Arbeiten spielen mit den neuen Kommunikationsformen, reagieren auf gesellschaftliche Zustände, reflektieren wissenschaftliche, politische, philosophische Fragen und kommentieren oder antizipieren neue Erfahrungen.

Heutige Druckgraphik trägt dazu bei, Bildstrategien zu erkennen und zu durchschauen. Heutige DruckgraphikerInnen wissen von den seit ihrer Entstehung im 15. Jahrhundert die bis heute relevanten Funktionen der Bildherstellung und Verbreitung und nutzen diese historische Last, um analytische, reflektierende und erläuternde Beiträge zu Genese und Funktion der heutigen „Bilderflut“ zu schaffen.

Виена: съвременна графика

Графиката на 21 век е послание: тя е художествено оформяне на послание и посланието само по себе си.

Съвременната графика възниква от художествената воля, която разглежда агитаторски най-новите политически, технически и икономически процеси, за да формира мнения и да ги използва като аргументи. Художественият резултат е позиция, която е добре обмислена; доведена до убедително възприятие чрез сложни технически средства; тиражирано разпространена. Това означава: графиката е разпространение на позиция! Графиката не би трябвало повече да бъде дефинирана спрямо техническия процес на създаването ѝ, а трябва да бъде разбрана като размножаване и разпространяване на образна информация. Това е и била целта на картините още от времето на възникването на графиката преди 600 години.

Съвременната графика показва в модерното медийно общество, че днешните ни форми на информация и комуникация са наистина нови, но в своята структура те се опират на традиционната образна комуникация. „Pictorial turn“ не води до различно качество, а само до различно количество. Това количество се превръща в ново качество, едва когато думите се спестяват като средство за комуникация и изображенията водят до успешното комуникиране. Но толкова далече не сме стигнали.

От края на 20 век графиката изоставя тясната връзка с изкуството, в която се е намирала в края на 19 век поради възникването на нови, по-ефективни технологии за печат. При изкуството тя никога не се е чувствала у дома си и все повече е била маргинализирана. Сега тя отново е това, което е била: мисловно, информационно, агитационно, дискуссионно, рекламно изображение и икона за обществото. Графиката на 21 век не изобразява, а символизира, информира, интерпретира, агитира. Тя се превръща в експериментално поле на медийната действителност.

Изображения, които винаги са играли важна роля в историята на изкуството, днес стават все по-важни, тъй като медиите на образа като че ли изместват другите медии - особено тези на езика.

Компютър и интернет оказват своя важен принос, като превръщат изображенията в създадени, необходими и достъпни за всекиго.

От края на 20 век графиката в Австрия изживява ренесанс: млади творци посягат към стари, традиционни техники по интуитивен и експериментаторски начин и ги свързват в картина с най-новите технологии на създаване и обработка на образ, които по форма и съдържание се отличават от досега познатите.

Младите графици признават, че много от традиционните функции като размножаване и разпространение днес се прилагат от интернет системата. Те преодоляват рамките на продукцията, които досега са били присъщи за изкуството, и използват в служба на посланието всички налични технически средства, от парчето дърво до дигиталното възпроизвеждане на образ.

Техните творби играят с новите форми на комуникация, реагират на обществени обстоятелства, отразяват научни, политически, философски въпроси и коментират или отхвърлят нови практики.

Днешната графика допринася за разкриването и реализираното на нови стратегии за изобразяване. Днешните графици познават процесите на създаване и разпространение на печатна творба, които са непроменени от времето на създаването на графиката през 15 век до днес и използват този исторически товар, за да създадат аналитични, рефлектиращи и разяснителни приноси към значението и функцията на днешния „образен поток“.

Druckgraphik als politische Agitation Margret Kohler-Heilingsetzer, Hermann Staudinger, Michael Pühringer

Als in Österreich im Februar 2000 eine konservative Mitte-Rechts-Regierung ihr Amt antrat, demonstrierten viele ÖsterreicherInnen im Wiener Volksgarten gegen sie. Den Volksgarten an der Wiener Ringstraße schmücken zahlreiche Rosenstöcke, die im Winter mit Jutesäcken gegen die Kälte geschützt werden. Margret Kohler-Heilingsetzer fotografierte für ihre Serie „Kälteeinbruch“ diese verpackten Rosenstöcke und montierte sie mit den umliegenden Gebäuden Hofburg und Parlament zu beängstigenden, an die österreichische Geschichte gemahnende Collagen. Die von Margret Kohler-Heilingsetzer evozierten Bildassoziationen an frühere Ereignisse auf dem Heldenplatz erwachsen zum politischen Argument gegen die Regierung, zum Symbol der politischen und sozialen Kälte.

Hermann Staudinger übersetzt gemeinsam mit dem Siebdruck-Masterprinter Andreas Stalzer das berühmte Foto, das den deutschen Bundeskanzler Willy Brandt zeigt, wie er 1971 vor dem Mahnmahl des Warschauer Ghettos in die Knie sank. „Am Abgrund der deutschen Geschichte und unter der Last der Millionen Ermordeten tat ich das, was Menschen tun, wenn die Sprache versagt“, notierte Willy Brandt in seinen Erinnerungen. Hermann Staudinger vervielfältigte dieses Bild als Argument und Mahnung an die ÖsterreicherInnen, sich im „Bedenkjahr“ 2008 zu erinnern und sich der Verantwortung zu stellen. Denn Geschichte, vor allem diese Geschichte, ist noch nicht vergangen.

Auch noch lange nicht vergangen ist die Geschichte der jüngsten Kriege im ehemaligen Jugoslawien. Michael Pühringer plant, die geschichtsträchtige und mythenbeladene Brücke in Mostar für ein Jahr lang mit einer Skulptur zu überbauen. Das Projekt löste in Bosnien-Herzegowina heftige Diskussionen aus, denn es rührt an offene oder kaum vernarbte Wunden. Der Polymerdruck mit Radierung und Collage, den Pühringer gemeinsam mit dem Masterprinter Kurt Zein geschaffen hat, heizt diese Diskussion an, agitiert für das Kunstwerk und arbeitet praktisch am Zweck des Projektes, über das Vergangene zu reden, um es zu bewältigen, mit. Erin-

Графиката като политическа агитация Маргрет Койлер-Хайлингзетцер, Михаел Пюрингер, Херман Щауденгер

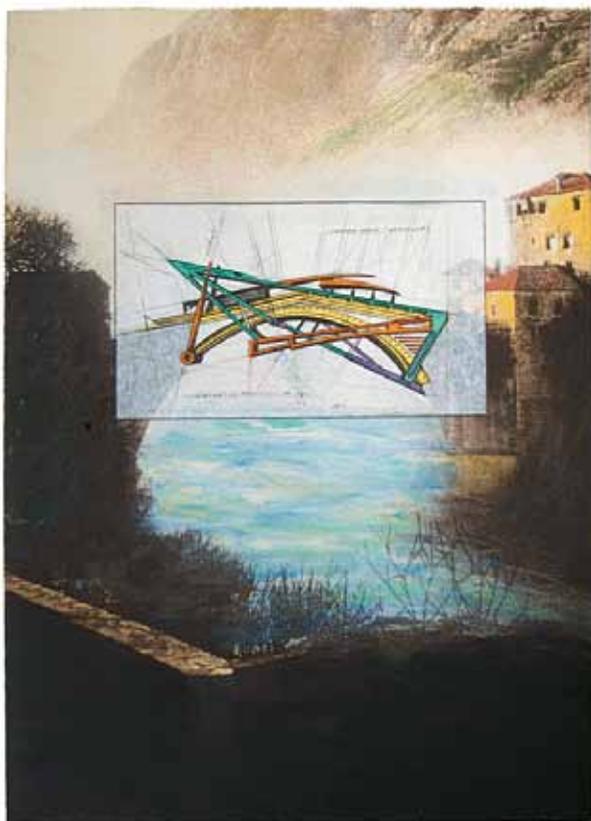
Когато в Австрия през февруари 2000 на власт идва консервативно дясно правителство, много виенчани протестират срещу него във виенската Фоксгартен. Многобройни рози, които през зимата са завити срещу студа, украсяват Фоксгартен на Рингщрасе. Маргрет Койлер-Хайлингзетцер заснема за своята серия „Нахлуване на студа“ тези опаковани розови храсти и ги монтира с наблизо разположените сгради Хофбург и Парламента в колажи, които напомнят за австрийската история. Създадените от Маргрет художествени асоциации с постари събития на площад Хелден прерастват в политически аргумент срещу правителството, в символ на политическата и социална студенина.

Херман Щаудингер съвместно с майстора печатар Андреас Щалцер прехвърлят известната фотография, която показва немския канцлер Вили Бранд как през 1971 година коленичи пред паметника, построен в памет на варшавското гето. „В пропастта на немската история и под тежестта на милионите убити направих това, което човек прави, когато думите не достигат“, отбелязва Вили Бранд в своите спомени. Херман Щаудингер размножава тази фотография като аргумент и предупреждение към австрийците да си спомнят за „възпоменателната“ 2008 година и да си дадат отговорност. Тъй като историята, преди всичко тази история все още не е минало.

Все още не е далеч времето на войната в бивша Югославия. Михаел Пюрингер планира да покрие със скулптура в продължение на година историческия и митологичен мост в Мостар. Проектът предизвика в Босна-Херцеговина истински дискусии, тъй като докосва открити или едва заздравени рани. Полимерният отпечатък с офорт и колаж, който Пюрингер създава съвместно с печатаря Курт Цайн, разгорещява тази дискусия, агитира за художественото произведение и работи практически по целта на проекта, а именно да се говори за миналото, за да бъде преодоляно. Ние австрийците познаваме този тежък процес.



Margret Kohler-Heilingsetzer: Kälteeinbruch; Alufolie
Маргарет Койлер-Хайлингсетцер: Нахлуване на студа; алуграфия



Hermann Staudinger: Willy Brandt in Warschau; Siebdruck;
Druck: Andreas Stalzer
Херман Щаудингер: Вили Бранд във Варшава; ситопечат;
печат: Андреас Щалцер

Michael Pühringer: Peace Connection Mostar;
Radierung, Polymerdruck; Druck: Kurt Zein
Михаел Пюрингер: Мостар – Peace Connection; офорт;
печат: Курт Цайн

nern wird zum schmerzhaften Bewältigungsprozess – wir ÖsterreicherInnen kennen das.

Margret Kohler-Heilingsetzer, Hermann Staudinger und Michael Pühringer verwenden die seit dem 16. Jahrhundert bekannte Bildstrategie, bekannte, anerkannte Bilder als Transportmittel neuer Ideen zu nutzen.

Druckgraphik als Kommentar zum Alltag Karoline Riha, Desislava Kostadinova

Nicht das „große“ Politische, sondern das Alltägliche ist wichtig und mitteilenswert, denn es ist politisch. Karoline Riha thematisiert das Leben der Kinder: sie zeigt Kinder in leeren Räumen, ihr Alleinsein, ihre Sprachlosigkeit. Das Blatt „Ich schreie nicht, ich habe meinen Mund weggeworfen“ zeigt die radikale Verweigerung und den Ausstieg aus der Gesellschaft. Nicht einmal Protestieren ist möglich.

Vom alltäglichen Leben in der Küche berichtet die in Wien lebende Bulgarin Desislava Kostadinova. Ihre „Essgeschichten“ erzählen von ihrem Leben in Wien. Fern von der Familie und den gewohnten Ritualen und Gesprächen am Esstisch verkommt das Mahl zur Nahrungsaufnahme; Rohes, Knochen und Küchenmesser zeigen das Chaos, den Ekel, die Angst und das Heimweh.

Karoline Riha und Desislava Kostadinova liefern Weltbilder, die als Kommentare zur Lage des Individuums weit über die Darstellung des Alltags hinausgehen.

Mythologien zur Welterklärung Stoimen Stoilov, Christoph Kiefhaber, Herwig Zens

In nahezu epischer Form kommentieren die großen neuen Mythologen europäische Wirklichkeit. In den Radierserien „Mythes d’aujourd’hui“ („Mythen von heute“) und „Echos“ macht der in Österreich, der Schweiz und in Südfrankreich lebende Bulgare Stoimen Stoilov die Sagen und Legenden seiner Heimat am Schwarzen Meer zu Symbolen für Erfahrungen und Verhaltensweisen von heute. In den klassischen Kompositionen werden unsere heutigen Ängste und Hoffnungen zum Bild.

Маргрет Койлер-Хайлингзетцер, Херман Щаудингер и Михаел Пюрингер прилагат познатия ни от 16 век художествен похват да се използват известни картини като преносител на нови идеи.

Графиката като коментар към всекидневието Каролине Риа, Десислава Костадинова

Не „голямото“ политическо на деня, а всекидневното е важно и ценно за споделяне, тъй като то е политическо. Каролине Риа тематизира живота на децата: тя показва деца в празни помещения, тяхната самота, тяхното безгласие. Листът „Аз не крещя, аз съм изхвърлил устата си“ показва радикалното отказване и изпадане от обществото. Не винаги е възможно да се протестира.

Това, което се случва в ежедневието и животът, е темата на българката живееща във Виена Десислава Костадинова. Нейните „ядящи се истории“ разказват за живота ѝ във Виена. Далече от семейството си и от обичайните ритуали и разговори на трапезата ястието се превръща просто в приемане на храна; сурово месо, кокали и кухненски ножове показват хаоса, антипатията, страха и носталгията по дома.

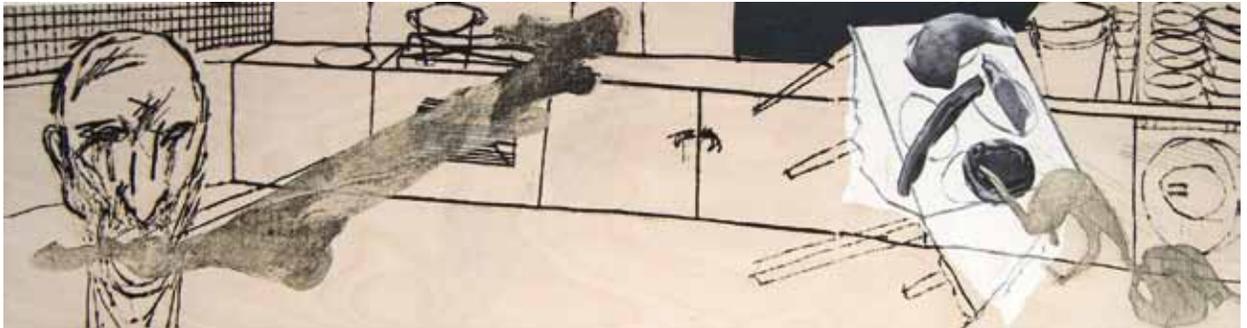
Каролина Риа и Десислава Костадинова представят произведения, които като коментари към състоянието на индивидуума излизат далече извън представянето на всекидневието.

Митологии към обяснение на света Стоимен Стоилов, Кристоф Кийфхабер, Хервиг Ценс

Във форма близка до епичната големите нови митологии коментират европейската действителност. В серия офорти „Mythes d’aujourd’hui“ („митове от днес“) и „Echos“ живеещият в Швейцария, Австрия и южна Франция българин Стоимен Стоилов превръща митовете и легендите на родното му място на Черно море в символи на опита и начина на поведение в днешно време. Чрез класически композиции нашите страхове и надежди придобиват реалност.



Karoline Riha: Ich schreie nicht, ich habe meinen Mund weggeworfen; Radierung, Fotoradierung, Kaltzahn
Каролине Риа: Аз не крещя, аз съм изхвърлила устата си; офорт, фотоофорт, гравирание без разяждане



Desislava Kostadinova: Die Essgeschichte; Radierung, Kaltzahn
Десислава Костадинова: Ядещи се истории; офорт, гравирание без разяждане



Stoimen Stoilov: Mythes d'aujourd'hui; Radierung, Aquatinta
Стоимен Стоилов: Митове д'aujourd'hui; офорт, акватинта

Christoph Kiefhaber interpretiert die Odyssee und die Medea-Sage als andauernde Rede und Gegenrede. In der Odyssee lesen wir nicht von den Ereignissen selbst, sondern von den Erzählungen des Odysseus, mit denen er seine Gesprächspartner überrascht. Auch die Medea-Geschichte entwickelt sich zum guten Teil aus Gesprächen, aus politischen und kulturellen Auseinandersetzungen. In beiden Zyklen rückt Kiefhaber die Frauen in den Vordergrund: Penelope und Medea sind die zentralen Gestalten, die Geschichte erleiden und Geschichte machen.

Herwig Zens macht mit seinen überdimensionalen Radierungen, die mit dem Masterprinter Kurt Zein gedruckt wurden, das Spätwerk des Malers und Druckgraphikers Francisco de Goya zum neuen Mythos. Der Hexensabbat, die schwarze Seite der Romantik, mutiert zum Symbol heutiger Orientierungslosigkeit, Verwirrung und Aggressivität.

Christoph Kiefhaber, Stoimen Stoilov und Herwig Zens verwenden Mythologien als bildhafte Erklärungsmuster für Gegenwärtiges, als Erklärungen und Interpretationen, die sich der Rationalität entziehen und sich ganz auf das Bild und die Emotionen verlassen. Das Bild erobert sich seine alte magische Kraft zurück.

Die serielle Produktion der Druckgraphik Stephan Hilge, Georg Lebzelter

In unserer visuellen Kultur spielen die Wiederholung von Bildern und ihre Zusammensetzung zu neuen Aussagen eine bedeutende Rolle. Stephan Hilge schafft mit seinen Schweinsköpfen „Craybaby“ Parodien jener Bilder, die sich in massenweiser Wiederholung als Ikonen des alltäglichen Wirtschafts- und Konsumlebens ins Gehirn der Menschen drängen. Hilge stellt sich damit in die Tradition der Druckgraphik, mit neu geschaffenen Bildtypen die Welt sinnlich erfassbar, verstehbar und handhabbar machen.

Georg Lebzelter setzt aus kleinen, in traditionellen Radiertechniken bearbeiteten Kupferplatten großformatige Patchwork-Bilder zusammen und führt vor, wie aus einzelnen Elementen erst in der Zusammensetzung der Ausdruck entsteht.

Кристоф Кийфхабер интерпретира Одисея и Медея като непрестанен разговор и коментар. В Одисеята ние не четем за събитията в самия им процес, а ги научаваме от Одисей, разказващ ги на своите събеседници. Също и в Медея разказът се развива посредством разговори, политически и културни противоречия. В двата цикъла Кийфхабер изтъква жените на предна линия: Пенелопа и Медея са централни образи, които създават историята.

Чрез своите огромни офорти, отпечатани с помощта на печатаря Курт Цайн, Хервиг Ценс превръща късните творби на художника и графика Франциско Гоя в нови митове. Абатът на вещиците, черната серия на романтиката мутира в символ на днешната липса на ориентация, объркване и агресивност.

Кристоф Кийфхабер, Стоимен Стоилов и Хервиг Ценс използват митологии като художествена матрица за обяснение на настоящето, като обяснения и интерпретации, които се откъсват от рационалното и се осланят изцяло на образа и емоциите. Картината си възвръща своята стара магическа сила.

Сериено производство на графиката Щефан Хилге, Георг Лебцелтер

В нашата визуална култура важна роля играе повтарянето на образи и свързването им с нова изразителност. Щефан Хилге създава със своите глави на свине „Craybaby“ пародии на онези картини, които сме запомнили поради масовото им използване като икони на всекидневния икономически и консуматорски живот. Хилге ги работи в традицията на графиката с новосъздадени типове на образа, които правят света сетивно възприеман и разбираем.

Георг Лебцелтер сглобява от малки медни плочи, изпълнени в традиционната техника на офорта голямоформатни patchwork картини и показва как от сглобяването на отделни елементи възниква отпечатъка. Тази практика



Christoph Kiefhaber: Jason und Medea; Radierung, Aquatinta, Zuckertusche, Kaltnadel; Druck: Rainer Voltmann
 Кристоф Кийфхабер: Язон и Медея; офорт, акватинта, туш, гравирание без разяждане; печат: Райнер Волтман



Stephan Hilge: Craybaby; Siebdruck
 Щефан Хилге: Краубабу; ситопечат



Herwig Zens: Hexensabbat, nach Francisco de Goya;
 Radierung, Aquatinta, Kaltnadel; Druck: Kurt Zein
 Хервиг Ценс: Абагът на вещиците, по творба на; офорт,
 акватинта, гравирание без разяждане; Печат: Курт Цайн

Dieses Verfahren hat Lebzelter dem Buchdruck entlehnt, der aus einzelnen Lettern den Satz bildet. Lebzelter beantwortet keine inhaltlichen Fragen, sondern bearbeitet aktuell Probleme formal mit der philosophierenden und dichten- den Druckerpresse.

Neue Techniken der Druckgraphik

Henriette Leinfellner, Javier Pérez Gil, Michael Schneider

Der Polymerdruck, den die Industrie zum Bedrucken von Verpackungsmaterial verwendet, wird in der aktuellen österreichischen Druckgraphik weiterentwickelt und gewinnt in der Kunstproduktion jenseits der ökonomischen Zweckrationalität neue Dynamik.

Henriette Leinfellner verwendet den Polymerdruck für ihre Trayectos-Bilder, für die sie Landkartenblätter und Fotos mit digitaler Bildbearbeitung und Fotobelichtung auf Kupferplatten und Polymerdruck verfremdet, um das Fortschreiten von Zeit und Raum sichtbar zu machen.

Der in Wien lebende Spanier Javier Pérez Gil bringt den Polymerdruck und die Verwendung des Computers selbst ins Bild: Auf die riesenhafte Vergrößerung einer Leiterplatte druckt er das Wort „sum“ und verwandelt damit den Descartes-Wahlspruch der Aufklärung „Cogito ergo sum“ in das aktuelle Motto „computo ergo sum“.

Michael Schneider ist der Pionier des Polymerdrucks in Österreich. Er verwendet die Polymerplatte, die mit UV-Licht belichtet und als Hoch- oder Tiefdruck gedruckt werden kann, also ideales Medium ist, um computerbearbeitete oder -generierte Bilder in handgedruckte Original-Druckgraphik zu übersetzen. Während seines Studiums in Japan hat Schneider vom Ukiyo'e gelernt, dass ein druckgraphisches Blatt nicht dann fertig ist, wenn die Platte fertig bearbeitet ist, sondern dass die Platte viele Möglichkeiten in sich birgt, von denen erst im Druck selbst eine einzige realisiert wird. Dieses Prinzip nutzt Schneider auch in seinen Holzdrucken, deren Druckstock er nicht mit dem Messer schneidet, sondern mit Steinen die Druckprofi-

Lebzelter zaимства от печата на книга, като от отделни букви изгражда изречение. Lebzelter не дава отговор на съдържателни въпроси, а по актуален начин обработва проблеми от философстващата и мислеща печатна преса.

Нови техники на графиката

Хенриете Лайнфелнер, Хавиер Перез Гил, Михаел Шнайдер

Полимерният печат, който се използва от индустрията за печатане на опаковачен материал, се доразвива в съвременната австрийска графика и печели нова динамика в продукцията на изкуството от страна на икономическата рационалност на целта.

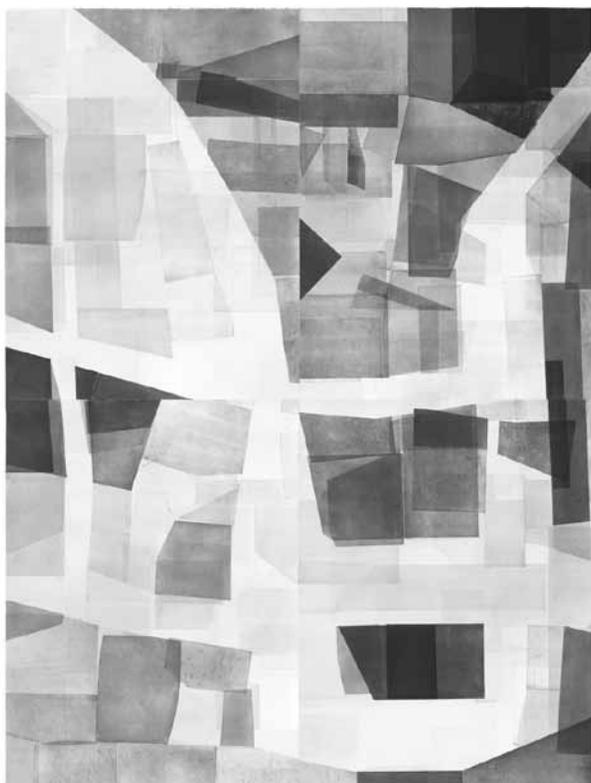
Хенриете Лайнфелнер използва полимерния печат за нейните trayectos картини, като за тяхното създаване тя прехвърля листове от пътни карти и фотографии върху медните плочи и полимерния печат чрез дигитална обработка и фотоосветяване, за да направи видим напредъка на време и пространство.

Живеещият във Виена испанец Хавиер Перез Гил превръща в образ полимерния печат и използването на компютър: върху огромното уголемяване на водеща плоча отпечатва думата „sum“ и обръща афоризма на Декарт „Cogito ergo sum“ в актуалното мото „computo ergo sum“.

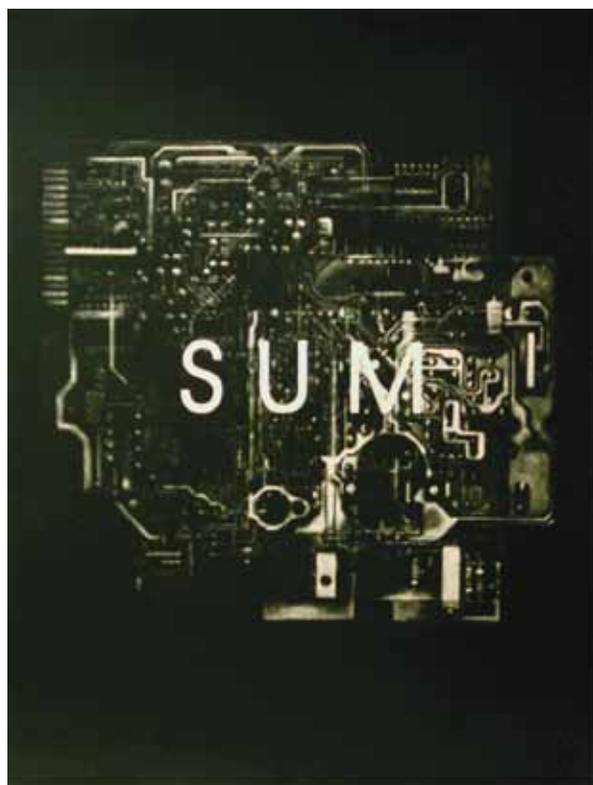
Михаел Шнайдер е пионер на полимерния печат в Австрия. Той използва полимерната плоча, която осветява с ултра виолетови лъчи и така я прилага като висок или дълбок печат, т.е. идеалният метод е да превърне компютърно обработени или генерирани картини в ръчно отпечатани оригинални графики. По време на своето следване в Япония Шнайдер научава от Укиое, че един графичен лист не е тогава готов, когато плочата е вече обработена, а че плочата предлага много възможности, от които само една бива реализирана при печат. Този принцип Шнайдер използва и при своите гравюри, където той не дълбае с нож, а с камък очертава в дървото профила за печат. Той комбинира най-старата техника



Henriette Leinfellner: Trayectos; Radierung, Polymerdruck
Хенриете Лайнфелнер: Трауестос; офорт, полимерен печат



Georg Lebzelter: Strichlagen; Radierung, Kaltnadel
Георг Лебцелтер: Щрихи; офорт, гравирание без разяждане



Javier Pérez Gil: Sum; Polymerdruck
Хавиер Перез Гил: Sum; полимерен печат

le in das Holz schlägt. Er kombiniert die älteste Drucktechnik, den Holzdruck, mit der neuesten, dem Polymerdruck, und macht damit die heutige Bildwelt als traditionsreiches System erkennbar.

Die Gegenständlichkeit der Druckgraphik Wojciech Krzywoblocki, Michael Schneider, Michael Wegerer

Der in Wien und Krakau lehrende Pole Wojciech Krzywoblocki schafft mit seinen Lithografien raumgreifende Installationen, die mit Lichtprojektionen und Klängen zu skulpturalen Weltbildern wachsen. Er verwendet jene Themen und Zeichen der Realität, die mit gesellschaftlichem Wandel zusammenhängen.

In seinen neuesten Drucken bildet Michael Schneider das Material ab, aus dem er seine Druckgraphiken schafft: Das Abbild eines Graphitblocks, den er digital fotografiert, das Datenmaterial digital bearbeitet und dann auf die Polymerplatte belichtet hat, druckt er, wobei der den Graphit dieses Blocks als Druckfarbe einsetzt. „What you see, is what you get“. Die Druckgraphik wird zum Gegenstand, zum Abbild ihrer eigenen Bedingungen.

Einen extremen Weg geht Michael Wegerer. Er fertigt aus den Abdrucken, die er von der Oberfläche der Gegenstände in traditioneller Technik wie dem Holzschnitt genommenen hat, ein wirklichkeitsgetreues dreidimensionales Abbild. Wirklichkeit und Abbild verschwimmen ineinander – ein Prozess, der uns aus den aktuellen visuellen Medien geläufig ist, wird hier verblüffend und überzeugend erkennbar gemacht.

Die neuen Formen und Inhalte zeitgenössischer Druckgraphik in Wien reflektieren einerseits die europäischen kommunikativen und bildschaffenden Traditionen der Druckgraphik und stehen andererseits im Diskurs mit aktuellen Entwicklungen in aller Welt, besonders mit den neuen Entwicklungen in Japan und den USA. Die aktuelle Druckgraphik erfüllt die Funktion eines Mediums, das die Medien und ihre Rollen in der gesellschaftlichen Kommunikation und der visuellen Kultur zur Diskussion stellt. Damit wird Druckgraphik zur Avantgarde der Kunst.

за печат – гравирването с най-новите като полимерния печат и прави познаваем днешния свят на изображението като система богата на традиции.

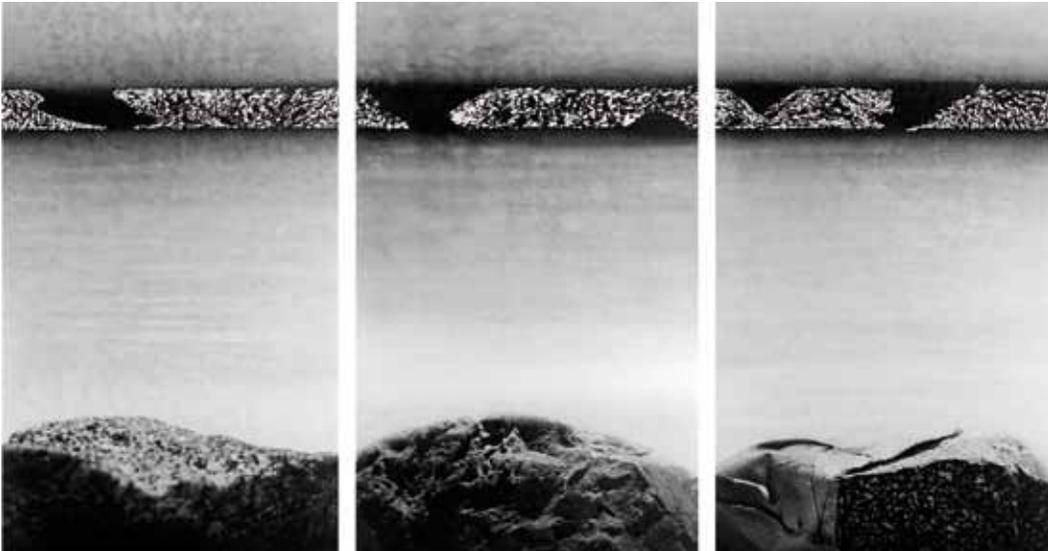
Предметност на графиката Войтек Гшивоблоцки, Михаел Шнайдер, Михаел Вегерер

Полякът Войтек Гшивоблоцки, който учи във Виена и Краков, създава чрез своите литографии пространствени инсталации, които чрез видео прожекции и звуци прерастват в скулптурни картини на света. Той използва онези теми и знаци на реалността, които се свързват с обществения обрат.

В своите най-нови графики Михаел Шнайдер изобразява материала, от който създава своите графики: той отпечатва изобразяването на графитен блок, при това вмъквайки като цвят за печат графита на блока, който е заснел дигитално, след което обработил дигитално и накрая прехвърлил върху полимерната плоча. „What you see, is what you get“. Печатът се превръща в предмет, в изобразяване на собствените нужди.

Михаел Вегерер върви по екстреман път. Той изготвя действително, триизмерно отражение от отпечатъците, които чрез традиционна техника като гравирването е свалил от повърхността на предметите. Действителност и отражение се преливат – процес, който е възникнал от актуалните визуални медии, тук бива смайващо и убедително разпознаваем.

Новите форми и съдържание на съвременната графика във Виена отразяват от една страна европейските традиции на графиката за общуване и образно творене, а от друга страна се намират в дискурс с актуалните процеси в цял свят, особено с новите технологии в Япония и САЩ. Актуалната графика изпълнява функцията на средство, поставя за дискутиране медиите и тяхната роля в обществената комуникация и визуалната култура. С това графиката се превръща в авангард на изкуството.



Michael Schneider: Graphit; Holzdruck, Polymerdruck
Михаел Шнайдер: Графит; печат на дърво, полимерен печат



Wojciech Krzywoblocki: Klangskulptur; Lithographie
Войтек Гшивоблоцки: Скулптура от звуци; литография



Michael Wegerer: Leiter; Holzdruck, Objekt
Михаел Вегерер: Стълба; дървен печат, обект

Stephan Hilge

Geboren 1968 Schweiz, Assistent an der Hochschule für angewandte Kunst, Wien, bei Prof. Erwin Wurm; zahlreiche Ausstellungen in Österreich, Deutschland, Schweiz, Slowakei, Kroatien u.a.

Щефан Хилге

Роден през 1968 г. в Швейцария, асистент във Висшия институт за приложни изкуства, Виена при проф. Ервин Вурм; автор на многобройни изложби в Австрия, Германия, Швейцария, Словакия, Хърватия и др.

Christoph Kiefhaber

Geboren 1941 in Salzburg, freischaffender Künstler, Ausstellungen in Wien, Barcelona, Madrid, Washington, Montreal, Toronto, ART Basel, ART Miami u.v.a.

Кристоф Кийфхабер

Роден през 1941 г. в Залцбург, автор на свободна практика, автор на изложби във Виена, Барселона, Мадрид, Вашингтон, Монреал, Арт Базел, Арт Маями и др.

Margret Kohler-Heilingssetzer

Geboren 1949 in Wien, freischaffende Künstlerin, Ausstellungen in Österreich, Deutschland, Ungarn, Finnland, Mexiko u.a.

Маргрет Койлер-Хайлингсетцер

Родена през 1949 г. във Виена; творец на свободна практика; автор на изложби в Австрия, Германия, Унгария, Финландия, Мексико и др.

Desislava Kostadinova

Geboren 1980 in Bulgarien, Studium an der Universität für angewandte Kunst, Ausstellungen in Österreich, Deutschland, Bulgarien, Italien.

Десислава Костадинова

Родена през 1980 г. в България, следва в Университета за приложни изкуства; автор на изложби в Австрия, Германия, България, Италия

Wojciech Krzywoblocki

Geboren 1938 in Polen. Dozent an der Kunsthochschule Kraków und an der wiener kunst schule. Ausstellungen in Österreich, Deutschland, Polen.

Войтек Гшивоблоцки

Роден през 1938 г. в Полша. Доцент във Висшето художествено училище в Краков и във Художественото училище във Виена. Автор на изложби в Австрия, Германия, Полша

Georg Lebzelter

Geboren 1966 in Niederösterreich. Lehrt an der Donauuniversität Krems, der HBLA für graphische Berufe und der wiener kunst schule. Ausstellungen in Österreich, Spanien, Polen.

Георг Лебзелтер

Роден през 1966 в Долна Австрия. Учи в Дунавския университет Кремс, в Академията за графични професии и във Художественото училище във Виена. Автор на изложби в Австрия, Испания, Полша

Henriette Leinfellner

Geboren in Wien. Lehrt an der Universität für angewandte Kunst. Ausstellungen in Österreich, Deutschland, Spanien, Italien.

Хенриете Лайнфелнер

Родена във Виена. Учи в Университета за приложни изкуства. Автор на изложби в Австрия, Германия, Испания, Италия

Javier Perez Gil

Geboren 1970 in Spanien. Studium in Madrid und Mallorca. Ausstellungen in Spanien, Österreich, Russland, Polen.

Хавиер Перез Гил

Роден през 1970 г. в Испания. Следва в Мадрид и Майорка. Автор на изложби в Испания, Австрия, Русия, Полша

Michael Pühringer

Geboren 1945 in Oberösterreich. Architekt. Architektur und Objekte in Wien, Niederösterreich, Salzburg u.a, Ausstellungen in Österreich, Italien, Bosnien u.a.

Михаел Пюрингер

Роден през 1945 г. в Австрия. Архитект по професия. Архитектура и обекти във Виена, Залцбург и др. Автор на изложби в Австрия, Италия, Босна и др.

Karoline Riha

Geboren 1977 in Wien. Studium an der Universität für angewandte Kunst, Wien. Ausstellungen in Österreich, Deutschland, Wales.

Каролина Риа

Родена през 1977 г. във Виена. Следва в Университета за приложни изкуства, Виена; автор на изложби в Австрия, Германия, Уелс

Michael Schneider

Geboren 1967 in Tirol. Staff scientist an der Universität für angewandte Kunst, Professor an der Webster University Vienna. Ausstellungen in Österreich, Deutschland, Japan, USA.

Михаел Шнайдер

Роден през 1967 г. в Тирол. Професор в университета Уебстер Виена, научен работник в Университета за приложни изкуства. Автор на изложби в Австрия, Германия, Япония, САЩ

Hermann Staudinger

Geboren 1963 in Oberösterreich. Freischaffender Maler, Ausstellungen in Österreich, Deutschland, USA.

Херман Щауденгер

Роден през 1963 г. в Австрия; художник на свободна практика; автор на изложби в Австрия, Германия, САЩ

Stoimen Stoilov

Geboren 1944 in Bulgarien. Freischaffender Künstler. Ausstellungen in Bulgarien, Österreich, Deutschland, Frankreich, USA, Australien u.v.a.

Стоимен Стоилов

Роден през 1944 г. в България. Художник на свободна практика. Автор на изложби в България, Австрия, Германия, Франция, САЩ, Австралия и др.

Michael Wegerer

Geboren 1970 in Niederösterreich. Diplom an der Universität für angewandte Kunst. Ausstellungen in Österreich, Deutschland, Spanien.

Михаел Вегерер

Роден през 1970 г. в Долна Австрия. Завършва Университета за приложни изкуства, автор на изложби в Австрия, Германия, Испания

Herwig Zens

Geboren 1944 in Himberg bei Wien. Professor an der Universität der bildenden Künste, Wien. Ausstellungen in Österreich, Deutschland, Schweiz, Spanien, USA u.v.a.

Хервиг Ценз

Роден през 1944 в Химберг, Виена. Професор в Университета за изящни изкуства, Виена. Автор на изложби в Австрия, Германия, Швейцария, Испания, САЩ и др.

UM:DRUCK

Zeitschrift für Druckgraphik und visuelle Kultur

Druckort: Wien

Sondernummer von Um:Druck - Zeitschrift für Druckgraphik und visuelle Kultur

Druck: Reumiller & Reumiller, Wien

Wien, 2009

Виена

Специално издание на Um:Druck – списание за графика и визуално изкуство

Печат: Роймилер и Роймилер, Виена

Виена, 2009

Kurator in Wien, Text: Philipp Maurer

Kuratorin in Sofia, Übersetzung: Nadezhda Dzhakova

Куратор във Виена, текст: Филип Маурер

Куратор в София, превод: Надежда Джакова

Dank an das Team der Nationalgalerie Sofia und an MMag. Borislav Petranov, Direktor des Bulgarischen Kulturinstituts „Haus Wittgenstein“ in Wien

С благодарност към екипа на Националната художествена галерия в София и г-н Борислав Петранов, директор на Българския културен институт във Виена „Дом Витгенщайн“

